

Biblioteconomía y Documentación

Áreas de conocimiento: Biblioteconomía y Documentación / Comunicación Audiovisual y Publicidad

Director: Luis Villén Rueda

Secretario: Pedro Hípola Ruiz

Página web: wdb.ugr.es/~dbibliot

Profesorado: Área de Biblioteconomía y Documentación: CU: 3 / PTU: 14 / CEU: 2 / PTEU: 3 / PDI Contratado y otros: 7 + 2
Área de Comunicación Audiovisual y Publicidad: PTU: 1 / PDI Contratado y otros: 6

Grupos de investigación:

- Acceso y Evaluación de la Información Científica (HUM 466). Investigadora Principal: Dña. M^a Dolores Olvera Lobo
- Infosfera (TIC-197) Investigadora Principal: Dña. María Pinto Molina
- Evaluación de la ciencia y de la comunicación científica (HUM 777). Investigador Principal: D. Evaristo Jiménez Contreras

Proyectos de innovación docente:

- Un sistema web para asistir en el aprendizaje de sistemas de recuperación de información booleanos y difusos. Responsable: Antonio Gabriel López Herrera
- Tutorial para el autoaprendizaje de la evaluación de recursos electrónicos de carácter terminológico utilizados en los procesos de traducción (traetrad). Responsable: María Dolores Olvera Lobo
- Uso académico de las redes sociales en la formación en traducción: implementación y evaluación. Responsable: María Dolores Olvera Lobo

Másteres y doctorados en los que participa:

- Información Científica: Tratamiento, Acceso y Evaluación
- Documentación e Información Científica (para impartir en las Universidades de La Habana y/o Camagüey y Santiago)
- Doctorado Iberoamericano en Bibliotecología y Documentación Científica (para impartir en la Universidad de La Habana. Cuba

Titulaciones en las que el departamento imparte docencia:

- Diplomatura en Biblioteconomía y Documentación
- Licenciatura en Documentación
- Licenciatura en Comunicación Audiovisual
- Licenciatura en Traducción e Interpretación
- Licenciatura en Derecho (Libre configuración específica)
- Licenciatura en Psicología (Libre configuración específica)
- Diplomatura en Enfermería, Fisioterapia y Terapia Ocupacional (Libre configuración específica)

Participación en Congresos

- IV Congreso de AIETI "Traducir en la frontera"
Lugar y fecha: Vigo, 15-17 de octubre 2009
Nombre de la ponencia o comunicación: El uso de las herramientas de traducción automática en los sistemas de búsqueda de respuestas
Ponente: Olvera-Lobo, M^a Dolores y Juncal Gutiérrez-Artacho

- 1st International Conference on innovative translation and interpreting research (ICITIR)
Lugar y fecha: Sevilla, 26-27 de noviembre 2009
Nombre de la ponencia o comunicación: Análisis de los recursos lingüísticos utilizados en los sistemas multilingües de búsqueda de respuestas
Ponente: Gutiérrez-Artacho, Juncal y M^a Dolores Olvera-Lobo
- Interdisciplinariedad, Lenguas y TIC: Investigación y Enseñanza
Lugar y fecha: Valencia 10-12 marzo de 2010
Nombre de la ponencia o comunicación: Facebook, Twitter o Tuenti: un primer acercamiento al uso académico en la formación de traductores
Ponente: Robinson Fryer, Bryan John y M^a Dolores Olvera-Lobo.
- I Congreso Español de Recuperación de Información (CERI 2010)
Lugar y fecha: Madrid, 15 y 16 de junio de 2010.
Nombre de la ponencia o comunicación: Evaluación de los sistemas QA de dominio abierto frente a los de dominio especializado en el ámbito biomédico
Ponente: Olvera-Lobo, M^a Dolores y Juncal Gutiérrez-Artacho
- II Congreso Internacional de la Asociación Española de Investigadores de la Comunicación. Comunicación y desarrollo en la era digital.
Lugar y fecha: Málaga, 3 al 5 de febrero de 2010
Nombre de la ponencia o comunicación: Prácticas emergentes de creación colaborativa audiovisual: video digital de creación y estrategias cross-media.
Ponente: Jordi Alberich Pascual, Carmen Marta Lazo, Estrella Martínez Rodrigo.
- IV Congreso de la Cibersociedad 2009. Crisis analógica, futuro digital.
Lugar y fecha: Citilab Cornellà, Barcelona, 13 al 15 de noviembre de 2009
Nombre de la ponencia o comunicación: Creación colaborativa y autoproducción audiovisual: iniciativas emergentes.
Ponente: Jordi Alberich Pascual

Estancias de profesores en instituciones extranjeras:

- Benjamín Vargas Quesada
Centro de destino: Universidad de Coimbra
Fechas de estancia: 25/05/2009 al 29/05/2009

Conferencias organizadas:

- Programming Matters: Presenting Films at Festivals. History, Practice, Frameworks
Lugar y fecha: Facultad de Comunicación y Documentación. 16 de junio de 2010
Conferenciante: Marijke de Valck
- Parallel Strands in Transnational Film Circulation
Lugar y fecha: Facultad de Comunicación y Documentación. 16 de junio de 2010
Conferenciante: Dina Iordanova

Conferencias impartidas:

- An Automat for the Semantic Processing of Structured Information en el Congreso: International Conference on Intelligent Systems Design and Applications (ISDA)
Lugar y fecha: Pisa, 30/11 al 2/12 de 2009

Conferenciante: Leiva Mederos, A.; Senso, J.A.; Domínguez Velasco, S.; Hípola, P.

Artículos publicados en revistas nacionales

- El tratamiento lingüístico de las preguntas en español para su clasificación en los sistemas de búsqueda de respuestas.

Autor: Olvera-Lobo, María Dolores; Robinson-García, Nicolás.

Nombre de la revista: El profesional de la información

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): 2009, 28 (2): 180-187.

- Adaptación al EEES del Título de Grado en Comunicación Audiovisual, y sinergias modulares comunes en las universidades públicas andaluzas.

Autor: Jordi Alberich Pascual ; Virginia Guarinos Selma ; Sebastián Mañas Valle

Nombre de la revista: Icono 14. Revista de Comunicación audiovisual y Nuevas tecnologías.

Datos de publicación: nº 15, diciembre 2009, 16pp.

- Media Art Wiki. Uso de Wikis para la enseñanza interdisciplinar y multimedia del arte de los nuevos medios de comunicación en entornos virtuales de aprendizaje.

Autor: Pau Alsina González ; Gemma San Cornelio Esquerdo ; Roser Beneito Ballarín ; Jordi Alberich Pascual.

Nombre de la revista: Red U. Revista de docencia universitaria.

Datos de publicación: nº , febrero 2010, 19pp.

- Creación colectiva audiovisual y cultura colaborativa on-line; proyectos y estrategias.

Autor: Jordi Alberich Pascual ; Antoni Roig Telo

Nombre de la revista: Icono 14. Revista de Comunicación audiovisual y Nuevas tecnologías.

Datos de publicación: nº 16, marzo 2010, 18pp.

Artículos publicados en revistas internacionales

- Analysis of errors in the automatic translation of questions for translingual qa systems

Autor: Olvera-Lobo, Mª Dolores; García Santiago, Lola.

Nombre de la revista: Journal of Documentation

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): 2010, 66 (3): 434 - 455

- Evaluation of question-answering systems as efficient terminological sources.

Autor: Olvera-Lobo, Mª Dolores; Gutiérrez-Artacho, Juncal

Nombre de la revista: Health Information & Libraries Journal

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): 2010, en prensa

- Automatic web translators as part of a multilingual question-answering (qa) system: translation of questions

Autor: García-Santiago, Lola. y Olvera-Lobo, María Dolores.

Nombre de la revista: Translation Journal

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): 2010, 14(1), [ACCESIBLE EN:

[Http://Translationjournal.Net/journal/51webtranslators.Htm](http://Translationjournal.Net/journal/51webtranslators.Htm)]

- Teleworking and collaborative work environments in translation training

Autor: Olvera-Lobo, María Dolores; Robinson, Bryan; Senso, José A.; Muñoz-Martín, Ricardo; Muñoz-Raya, Eva; Murillo-Melero, Miguel; Quero-Gervilla, Enrique; Castro-Prieto, María Rosa; Conde-Ruano, Tomás

Nombre de la revista: Babel: International Journal of Translation,

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): 2009. 52(2): 165-180

- Representation of remote work model for introduction into practical teaching the translation in accordance with the requirements of Bologna declaration

Autor: Olvera-Lobo, M.D.; Quero-Gervilla, Enrique

Nombre de la revista: **вестник мгу теория перевода серия 22 м. : изд-во моск. ун-та** = vestnik MGU TEORIA PEREVODA

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): 2009, Seria 22, p. 62-74

- Estudio comparativo de seis dominios científicos nacionales.

Autor: Guerrero-Bote, Vicente. P., Vargas-Quesada, Benjamín., Espinosa-Calvo, M. Eugenia., Moya-Anegón, Félix de

Nombre de la revista: Revista Española de Documentación Científica (REDC)

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): Vol. 3, 2, 2009, pp. 91-101

- Synthetic hybrid indicators based on scientific collaboration to quantify and evaluate individual research results

Autor: Perianes-Rodríguez, Antonio, Chinchilla-Rodríguez, Zaida, Vargas-Quesada, Benjamín, Olmeda Gómez, Carlos, Moya-Anegón, Félix

Nombre de la revista: Journal of Informetrics

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): Vol. 3, 2, 2009, pp. 91-101.

Libros publicados

- Homenaje a Isabel de Torres Ramírez: estudios de documentación dedicados a su memoria

Autor: Concepción García Caro y Josefina Vílchez Pardo (coords.)

Editorial: Universidad de Granada

Ciudad: Granada

Año: 2009

- Indicadores Bibliométricos de la Actividad Científica Española: 2007

Autor: Moya-Anegón, F., Chinchilla-Rodríguez, Z., Corera-Álvarez, E., Gómez Crisóstomo, M.R, González Molina, A., Hassan-Montero, Y., Vargas-Quesada, B.

Editorial: Fundación para la Ciencia Española y la Tecnología (FECYT)

Ciudad: Madrid

Año: 2009

Capítulos publicados

- Cross-Lingual Information Retrieval on the Web

Autor: Olvera-Lobo, María Dolores

Título del libro: Handbook of research on social dimensions of semantic technologies and web services

Páginas: CHAPTER XXXIV, pp. 704-719.

Editorial: IGI GLOBAL.

Ciudad: HERSHEY, Pennsylvania

Año: 2009

- Iniciativas para la innovación docente en la Universidad de Granada: el caso de Biblioteconomía y Documentación

Autor: García Caro, Concepción; Olvera Lobo, María Dolores; Senso, José Antonio; Vílchez Pardo, Josefina; Villén Rueda, Luis

Título del libro: Homenaje a Isabel de Torres Ramírez: estudios de documentación dedicados a su memoria

Páginas: 225-242

Editorial: Universidad de Granada

Ciudad: Granada

Año: 2009

- Prólogo

Autor: Vilchez Pardo, Josefina; García Caro, Concepción

Título del libro: Homenaje a Isabel de Torres Ramírez: estudios de documentación dedicados a su memoria

Páginas: XV-XVI

Editorial: Universidad de Granada

Ciudad: Granada

Año: 2009

- Evolución de los informes en los últimos 20 años: la importancia de la literatura gris en Europa

Autor: García-Santiago, Lola

Título del libro: Homenaje a Isabel de Torres Ramírez: estudios de documentación dedicados a su memoria (ISBN: 978-84-338-5034-8)

Páginas: 243-256

Editorial: Universidad de Granada

Ciudad: Granada

Año: 2009

- Discurso expandido. Arte, diseño y comunicación audiovisual en los nuevos medios.

Autor: Jordi Alberich Pascual

Título del libro: Exploraciones creativas. Prácticas artísticas y culturales de los nuevos medios,

Páginas: 226

Editorial: Editorial UOC

Ciudad: Barcelona

Año: 2010

Otras actividades:

- Estancias de profesores en instituciones nacionales:

Olvera-Lobo, María Dolores

Centro de destino: Facultad de Traducción e Interpretación. Universidad de las Palmas de Gran Canaria

Fechas de estancia: 7 marzo de 2010 a 23 marzo 2010